

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS AFGØRELSE 2004/75/FUSP

af 11. december 2003

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til formandskabets henstilling, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 29. september 2003 vedtog Rådet fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) I henhold til artikel 13 i den fælles aktion skal status for EUPOL Proximas mandskab i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, herunder eventuelt de privilegier, immuniteter og yderligere garantier, der er nødvendige, for at EUPOL Proxima kan gennemføres og fungere tilfredsstillende, aftales efter proceduren i artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I henhold til Rådets afgørelse af 24. november 2003, som bemyndigede generalsekretæren/den højtstående repræsentant til at bistå formandskabet med at indlede forhandlinger på dettes vegne, har generalsekretæren/den højtstående repræsentant ført forhandlinger om en aftale med regeringen for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for EUPOL Proximas aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien.
- (4) Denne aftale bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (Fyrom) om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 4

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. december 2003.

På Rådets vegne

F. FRATTINI

Formand

⁽¹⁾ EUT L 249 af 1.10.2003, s. 66.

BILAG

OVERSÆTTELSE

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om status for Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (EUPOL Proxima)

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »EU«,

på den ene side, og

DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN, i det følgende benævnt »værtsparten«,

på den anden side,

i det følgende tilsammen benævnt »parterne«,

ER UNDER HENSYN TIL FØLGENDE:

- a) skrivelse fra værtspartens premierminister Branko Crvenkovski af 16. september 2003, hvori EU opfordres til at iværksætte en rådgivende politimission (i det følgende benævnt »EUPOL Proxima«) og forberede en aftale mellem værtspartens regering og EU
- b) generalsekretærens/den højtstående repræsentants svar af 24. oktober 2003, hvori han accepterer opfordringen
- c) Rådets vedtagelse den 29. september 2003 af fælles aktion 2003/681/FUSP om Den Europæiske Unions politimission på værtspartens område
- d) varigheden af EUPOL Proxima aftales mellem parterne
- e) som led i EUPOL Proxima skal politikspærter fra EU overvåge, vejlede og rådgive værtspartens politi
- f) stabiliserings- og associeringsaftalen mellem værtsparten og De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater, der blev undertegnet den 9. april 2001 i Luxembourg, indeholder bestemmelser om samarbejde om retlige og indre anliggender
- g) sikkerhedssituationen udvikler sig positivt på værtspartens område, og den vellykkede gennemførelse af EU's militæroperation på området (operation Concordia) har bidraget hertil
- h) værtspartens aktuelle bestræbelser på med støtte fra EU og det internationale samfund at styrke retssikkerheden og navnlig fremme reformen af det strafferetlige system og træffe yderligere foranstaltninger til at forebygge og bekæmpe organiseret kriminalitet og bringe politiarbejdet op på et niveau, som svarer til de internationalt anerkendte standarder for politiarbejde
- i) et fælles ønske om, at værtsparten skal følge en succesrig vej hen imod endeligt medlemskab af EU
- j) formålet med de privilegier og immuniteter, der er omhandlet i aftalen, er ikke at stille enkeltpersoner bedre, men at sikre, at EUPOL Proxima fungerer effektivt
- k) bestemmelserne i denne aftale anfægter ikke de rettigheder og forpligtelser, som parterne har i henhold til internationale aftaler og andre instrumenter om oprettelse af internationale domstole, herunder Rom-statutten for Den Internationale Straffedomstol,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

2. I denne aftale forstås ved:

Anvendelsesområde og definitioner

1. Bestemmelserne i denne aftale samt enhver forpligtelse, som værtsparten påtager sig, eller de privilegier, immuniteter, faciliteter eller fordele, som indrømmes EUPOL Proxima eller dens mandskab, finder kun anvendelse på værtspartens område.

a) »EUPOL Proxima«: Den Europæiske Unions politimission på værtspartens område, som er oprettet ved fælles aktion 2003/681/FUSP, samt de komponenter, styrker, enheder, hovedkvarterer og det mandskab, som er udsendt til værtspartens område og udstationeret der som led i EUPOL Proxima